

杭州滨江区历史文化丛书之三

乡音土語



西泠印社 出版社

杭州滨江区历史文化丛书

乡音土語



西泠印社出版社

图书在版编目(CIP)数据

乡音土语/傅水生著. —杭州:西泠印社出版社, 2007.6

(杭州滨江区历史文化丛书)

ISBN 978-7-80735-203-7

I. 乡… II. 傅 III. 区(城市)—吴语—杭州市

IV. H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 078113 号



总 序

滨江为名城杭州属区,位于钱塘江南岸,于1996年由萧山划归建制。其所辖西兴、长河、浦沿等街道,历史传承悠久,文化底蕴深厚,古迹名胜遍布,人文口碑相传,为滨江奠定文化名区之根基。2002年,杭州高新技术产业开发区、杭州市滨江区两区管理体制调整,实行两块牌子一套班子的管理新模式,如虎添翼,更增经济活力。历经十载经营,社会发展日新月异,人民生活富裕安定;而历史文化之发掘整理,相形之下,稍嫌滞后。市区领导见微知著,为丰富滨江区文化内涵,提高区域文化品位,遂根据中央《关于加强我国非物质文化遗产保护工作的意见》,以及省市文化部门有关精神,建立有关领导机构,特设历史文化研究办公室,组织专业人员从事搜集、整理,并编撰《杭州滨江区历史文化丛书》。《丛书》共含七册,计有:

《史事撷英》,各个历史时期有关重大事例之记述。

《古韵流风》,自春秋至今有关描述、赞美滨江的诗词。

《乡音土语》,滨江之方言土语、歇后语、谚语以及民谣。

《民俗风情》,滨江之风土人情。

《口耳遗文》,滨江之民间故事与传说、笑话。

《乡贤轶闻》,滨江历代名人轶事。

《古镇图说》,实地拍摄滨江山川、古刹、古树、古村、古街风貌,并配以文字说明。

《丛书》七册皆由滨江文史耆老分别撰写。其搜求、爬梳、编纂之辛劳,已见于字里行间。我离乡数十年,漂泊异



乡，奔走衣食。每兴乡思，仅得少时点滴留存。今得此书，则吾乡自然人文、风土人情、故事传说，无不历历在目，循读一过，即可得故乡之大要，而足慰远方游子之乡情。

滨江古迹遗存，随处可见；文献传说，俯拾皆是。加之近年经济长足发展，而山光水色更秀丽照人，必能日益引动诸方来客。无烟工业之兴建发达，指日可待。设能人手《丛书》一集，不仅引导来客了解滨江，喜爱滨江，亦可大增滨江之人文素质，则钱塘南岸将凸现一繁华若锦之名区，亦将使“滨江文化”深植人心。

社会发展端赖经济、文化之并肩前进。无经济，则发展缺乏基础，竞争难以立足；无文化，则发扬无所依据，历史略显苍白。是二者之不可偏废，亦若人之双足，必当并行。滨江经济发达，已昭昭在人耳目，而文化则深蕴民间，亟待开发。今《丛书》七册之编纂，当视为良好起步，行见各项文化工程，联翩纷呈，经济文化之“跛足现象”日渐消除，则滨江经济、文化之齐飞，将在一瞬之间。

我祖籍长河，又从事地方文献之研究多年，而关心乡邦文献尤甚。先祖来裕恂先生早年在乡兴办教育，中年留学东瀛，投身辛亥革命。民国初建，敝屣荣华，居乡著述，多有地方文献之作。《古韵流风》一集，即有其大量乡土诗词入选。我身为游子裔孙，面对故乡先祖，何得不为桑梓效劳。值《杭州滨江区历史文化丛书》即将付之枣梨，命我作序。小子不敏，乡老之嘱，焉得不尽绵薄，乃濡笔序其始末，是为之序。

二〇〇六年十一月长河人 来新夏

写于天津南开大学邃谷寄庐

时年八十四岁

前言

国家推行全国通用的普通话。普通话是超越汉语各方言之上的汉民族共同语,是现代汉语的主体。积极推广使用普通话,是时代的要求,要认真扎实地推进。但是,“推普”并不意味着要排斥和否定主体之外存在的各种方言。方言是一个区域内原住族群的天然纽带,是一个人与生俱来的有声胎记。对于使用它的一方族群来说,其特殊魅力和表现力,都是其他语言所无法完全取代的。方言是一种非物质的文化遗产。在“推普”的同时,对方言文化的发掘整理、内涵研究和传承,是继承历史文化遗产的一种实际行动,其重要意义不可低估。方言也是普通话的活水之源,普通话是一个开放的不断丰富着的语言体系,它需要从各方言乃至外语中吸收有用的语料。这种多元语言状态,将长期承续下去。方言和普通话不是对立的,更不是对抗的,而是相辅相成的。

正是基于这样的认识,我们遵循国务院在《关于加强文化遗产保护工作的通知》中提出的对非物质文化遗产要贯彻“保护为主、抢救第一、合理利用、传承发展”的方针。为弘扬社会主义先进文化,构建和谐社会,打造生活品质之城,建设天堂硅谷,提升新城文化品位,迈开第一步,试图通过努力,把杭州高新区(滨江)主要原住族群代代传承的乡音土语挖掘好,收集好,整理好,保护好,汇编成书,传承下去——这就是编撰本书的宗旨。

杭州高新区(滨江)是非常年轻而又相当古老的一方热土。说她年轻,是因为西兴、长河、浦沿三镇自 1996 年 5 月从萧山市析出,经国务院批准单独建立滨江区以来,迄今还只有短短十年,尽管她的城市化进程日新月异,高新技术产业开发区已初具规模,但她的区(县)级建制毕竟还只有十年时间;说她古老,则是因为西(兴)长(河)浦(沿)区块和萧山八千年的跨湖桥文化紧密相连,如果从汉初(公元 2 年)萧山(始名馀暨)建县算起,至今也已有 2000 多年的历史了。这个历史事实,决定了现今滨江的人文历史、方言文化、风情习俗等方方面面,与萧山有一种高度的融合性和趋同性。方言属于历史文化范畴,方言的“同言线”和行政区划的分界线并不是一码事。正如从绍兴县析出的越城区(县级)原住民讲的是绍兴话一样,从萧山市析出的滨江区原住民讲的本来就是萧山话,而且还是比较正宗的萧山话(还有部分与萧山沙地片相同的沙地话)。诚然,方言在历史长河中形成,它是在渐渐流变的,但至少到目前为止,上述方言的存在状态和主流类型并未因滨江建区而发生“突变”。当然,同样属于历史上形成的萧山话,在“大同”之中,内部也会存在一些“小异”,这很正常。现今的滨江区也不例外。

根据这一历史现实的语言事实,我们在着手编撰本书时,注意到了以下几点:

首先,我们珍视萧山历来方言研究的成果。萧山的方言研究,如果从清代大学问家毛奇龄所作《越语肯綮录》算起,至今已有 300 多年历史了。这之后,官方和私家的方言研究连绵不断。民国 24 年(1935)印的《萧山县志稿》,首创



了萧山修志专设“方言谣谚”专卷的先河；民国37年(1948)，学者来裕恂(今滨江长河街道人)在其个人修纂的《萧山县志》中，也设有方言章节。1987年出版的《萧山县志》，专设方言章，采用了符合萧山语音实际的国际音标注音，对方言语音、词汇、谚语、歇后语等均有所介绍。20世纪80年代以后，一些专家学者还陆续出版了好几部有关萧山方言的专著。所有这些有关萧山方言的地方文献和出版物，都水乳交融般地包涵着滨江建区前时属萧山的西兴、长河、浦沿三镇的方言语料。今天滨江人珍视这些历史形成的共同文化财富，是十分自然的。正如一位萧山学人所说的“两区本一体，资源共享之”，诚哉斯言。其次，我们在编本书时，也充分重视在滨江建区后，区级有关部门及所辖西兴、长河、浦沿三个街道的一些专业(或业余)文化工作者采风创作的作品，这些新作中采集和记载的方言资料，尤其是较为丰富的民谚民歌和歇后语等，地方特色明显。这都是本书选编视野内的重要内容。最后，需要说明的是，为与滨江的现行地名称谓相一致，避免引起一些不必要的歧义和误解，本书在尊重作者原作的同时，在征得同意后，对某些被选编采用作品中的个别措词，作了一些技术性的改动。鉴于本书有抢救和保存方言文化史料的任务，书中也收录了某些历代相传、带有一定历史局限性的民谣民谚之类，为此，我们不能以今天的标准去要求古人，因为这是历史。同时我们也以欣喜的心情，采录了一些今人创作的富有时代气息的新歌谣等民间文学作品，这也是明天的历史。

在本书整个编撰过程中，编者始终深切感受到高新区



广大读者不吝赐教。出版说明

编委会

2006 年 10 月

目 录

总 序	来新夏
前 言	编委会
第一章 方 言	1
一 特定含义的动词	2
二 形象化的形容词	8
三 日常用语	10
应对语	10
人称指代语	11
称谓语	11
时间语	16
生活语	17
四 俗成语与俗成语的构成	21
杂合型	21
重叠型	26
AABB 式	26
ABAC 式	28
ABB 式	31
BBA 式	34
BB 互换式	36
“AA 叫”式	36



五 有趣的俗成语	38
方言俗成语的探析和引申	38
“乱话三千”的传说	41
饨话、宕话与大头天话	43
“墨黑铁塔”的故事	45
“狗瘪倒灶”有此一说	47
“马马虎虎”与“猫猫虎虎”	49
“乱对阿毛”与“东对浜沿”	51
“火着道士”的民间传说	53
“皱皮黑衲”与一个懒和尚	55
“唱对台戏”一语事出有因	57
“偷营盘塙”原为吴军的迂回战术	59
“大推大扳”与算盘有关	60
“悬空八(只)脚”出自一个“大头天话”	62
“汗到八处”见精神	64
“放湖灯灯”的由来	66
“绞缉难散”解析	68
“桎枝疙瘩”解析	70
“市目秤档”解析	72
话说“埭头笔直”	74
“堂口咭清”与“堂倌”有关	76
“一炮仗路”说夸张	78
“四四一十六”的不同版本	80
贬褒两用的俗成语	82
六 滨江话中的口头禅	84





0155	滨江话中多缀“头”	84
0155	滨江百姓口中的“相”与“胚”	86
0155	浅析“立相”、“走相”和“坐相”	91
0155	说“佬”谈“精”	93
0155	长河头的“V 来势”	96
0255	第二章 谚 语	98
	一 气象节令	100
0255	二 农事物候	108
	三 经验教训	115
	农林牧副渔	115
	经商学艺	124
	衣食保健	126
	家庭教育	131
	为人处事	134
	四 世事哲理	140
	五 其他	146
	第三章 歇后语	152
	一 喻意歇后语	154
	二 谐音歇后语	214
	第四章 民间歌谣	220
	一 习俗歌谣	221
	仪式歌	221



一 乞丐“唱书讨饭”歌	230
二 传统节日谣	232
三 昔日民谣	234
四 当今民谣	245
五 童谣	249
六 其他歌谣	256
七 快板、顺口溜	262
后 记	傅水生
附 录	傅水生
一 民间歌谣	傅水生
二 民间歌谣	傅水生
三 民间歌谣	傅水生
四 民间歌谣	傅水生
五 民间歌谣	傅水生
六 民间歌谣	傅水生
七 民间歌谣	傅水生
八 民间歌谣	傅水生
九 民间歌谣	傅水生
十 民间歌谣	傅水生
十一 民间歌谣	傅水生
十二 民间歌谣	傅水生
十三 民间歌谣	傅水生
十四 民间歌谣	傅水生
十五 民间歌谣	傅水生
十六 民间歌谣	傅水生
十七 民间歌谣	傅水生
十八 民间歌谣	傅水生
十九 民间歌谣	傅水生
二十 民间歌谣	傅水生
二十一 民间歌谣	傅水生
二十二 民间歌谣	傅水生
二十三 民间歌谣	傅水生
二十四 民间歌谣	傅水生
二十五 民间歌谣	傅水生
二十六 民间歌谣	傅水生
二十七 民间歌谣	傅水生
二十八 民间歌谣	傅水生
二十九 民间歌谣	傅水生
三十 民间歌谣	傅水生
三十一 民间歌谣	傅水生
三十二 民间歌谣	傅水生
三十三 民间歌谣	傅水生
三十四 民间歌谣	傅水生
三十五 民间歌谣	傅水生
三十六 民间歌谣	傅水生
三十七 民间歌谣	傅水生
三十八 民间歌谣	傅水生
三十九 民间歌谣	傅水生
四十 民间歌谣	傅水生
四十一 民间歌谣	傅水生
四十二 民间歌谣	傅水生
四十三 民间歌谣	傅水生
四十四 民间歌谣	傅水生
四十五 民间歌谣	傅水生
四十六 民间歌谣	傅水生
四十七 民间歌谣	傅水生
四十八 民间歌谣	傅水生
四十九 民间歌谣	傅水生
五十 民间歌谣	傅水生



第一章 方言

方言也叫“土话”，是全民语言的地方变体。滨江三镇（西兴、长河、浦沿三街道）的地方语言属越语系中萧山方言的正宗。《萧山县志》所列萧山方言的 29 个声母、45 个韵母、6 个声调的体系，完全符合滨江的方音实际。

方言是一个社会内某一地区人们所使用的语言，它在语音、词汇、语法上有自己的特点。语音上，与普通话的最大区别是：

1. 无翘舌音；
2. 前鼻音后鼻音不分明；
3. 保留古汉语的部分浊辅音，如“勃”“佛”“肚”“癩”“忌”“共”等音节的声母；
4. 保留古汉语的部分韵脚，如“水”唸“司”，“颜”唸“岩”，“斜”唸“邪”，而旧时“诗韵”“词韵”书里的人声字，滨江方言几乎都仍唸入声，因而有些用普通话读起来似乎韵脚不齐的诗词，用滨江方音读反倒和谐了。

滨江方言的基本词汇与普通话的无多大区别，但它有独特的一系列的动词、名词、形容词、应对呼告词，牢固不变地活在口语当中，与语音体系一起反映本区域方言的特色。



一 特定含义的动词

趄 方音近似 tiu, 往低处跳, 也指一般跳跃。如: 从台上趄落来。

趔 方音迢, 雀行, 或跃, 举手投足表演某项动作。如: 上台趔戏文。

攒 方音赞, 积蓄财物。如: 攒拢成堆。

暱 方音晏, 两物相比, 目测其长短高矮。如: 暱长短。

炆 方音阳, 加热使金属或胶质固体融化成液体。如: 雪炆掉了。

芟 方音衫, 间除过密的秧苗。如: 把密的秧苗芟掉。

斫 方音作, 砍。如: 斫柴。

余 方音吞, 人在水上为余, 人在水下为溺, 也指物体在水面上漂浮。如: 糖余蛋。

诀 方音央, 请求别人代劳。如: 诀人帮忙。

戽 方音虎, 洗, 也指把水扬起来。如: 伊用水戽我, 戽衣服。

软 方音这, 略上口。如: 软上一口酒, 面孔就红。

寤 方音忽, 短时间睡眠。如: 我刚寤熟, 伊就来寻我。

撩 方音“乌哦”快读, 用手或工具抓取。如: 用筷撩饭吃。

撿 方音籧, 用稻草之类围住某物以保温。如: 撿(孵)秧谷子。



掬 方音豪,用容积量具来测多少。如:用斗掬米。

焯 方音推,家蓄禽类宰后用热水去毛。如:焯鸡鸭。

搥 方音桑,用槌子着力敲。如:搥年糕。

搥 (搥去)故意将器物猛力一放给予对方,使对方难受。如:一碗肉搥在伊面前。

戙 方音近似 gei,人或物斜倚于垂直体旁。如:戙(靠)墙。

版 方音近似 pa,使物体分开。如:两只脚版开。

趋 方音“勾哦”快读,腿勿伸直,或指长条的物体蜷曲收缩,或遇到某件事不敢去做。如:脚趋拢。

逦 方音庚,钻(洞),也引申为强硬。如:逦出头(称逞强好胜的人)。

匍 方音蒲,蹲。如:匍倒。

趟 方音直,好动,乱跑乱窜,常用于描述小孩。如:追趟脚埭。

该 方音近似 gei,胃里气体从嘴里出来,并发出声音,即嗝。如:打饱该。

畚 方音贩,变色、褪色,或酒变质。如:颜色畚掉,畚坛老酒。

楞 方音梨,用刀划物,或被划破。如:手被玻璃楞破。

璧 方音皮,把刀放在布、石、缸沿上反复摩擦使之锋利。如:璧刀。

鼯 方音贪,动物皮或毛脱落,相当于脱。如:蛇鼯皮。

敲 方音鹄,指甲或竹木等表皮裂开的部分翘起来。如:潮木头做家俱,蛮容易敲开。

盪 方音盘,液体太满,溢出容器。如:水盪出来。



剐 方音斩,用力剁物至细碎。如:剐肉饼子。

刈 方音貂,用爪子或工具挖进去。如:刈地洞。

剝 方音披,用薄而利的刀剥取薄片。如:剝鱼片。

挟 方音兼,用筷子或钳子夹物。如:挟和饭。

掇 方音密(入声),用两个手指头捻转东西。如:掇螺丝。

揲 方音安,把东西放好。如:揲东西。

囤 音亢,把东西藏好。如:钞票囤好。

眊 方音包,眼球突出,表示发怒。如:乌珠眊出。

躐 方音办,手和脚一起着地向前移动,也指跨越、攀登,即爬、登。如:躐山。

叻 方音堆(上声),着力牵引,即“拉”。如:从河里叻上来。

掇 方音糯,同揲,手按摩肌肤。如:掇肚皮。

呕 方音幼,与普通话的“呕”音义完全不同,叫唤义。如:呕我去玩。

颞颥 方音侯曷,因发急而迫不及待大声说话。如:听见有人紧促敲门,主人在屋内大声问:“颞颥(谁)?”

秭 方音益,凹进去,也作形容词。如:秭谷(即瘪谷),钢精锅秭进。

蹙 方音弼,手腕子、脚腕子等扭伤。如:脚骨蹙出。

护 方音卢。①用手按住皮肤或某物体表面,向一端滑动。也写作“撸”或“搥”。如:护头发。②护顺毛:顺着对方的脾气说好话。如:对小孩子的教育,要“护顺毛”,不要粗暴。

拈 方音驼,拿,取。如:拈东西。

度 方音托,用两手拉开180度量长短。如:一根绳子